

Procedure to Implement Cabinet Resolution No. (104) of 2021

إجراء تطبيق قرار مجلس الوزراء رقم (104) لسنة

2021

Concerning the Fees for the Calibration Services Provided by the Secondary Standards Dosimetry Laboratory of the Federal Authority for Nuclear Regulation

في شأن رسوم خدمات المعايرة التي يقدمها المختبر المعياري الثانوي لقياس الجرعات التابع للهيئة الاتحادية للرقابة النووية

1. The Secondary Standards Dosimetry Laboratory of the Federal Authority for Nuclear Regulation (the Authority) provides calibration and irradiation services for radiation measurement instruments. Such services are subject to the fees stipulated in Schedules (1) and (2) of Cabinet Resolution No. (104) of 2021.

1. يقدم المختبر المعياري الثانوي لقياس الجرعات التابع للهيئة الاتحادية للرقابة النووية (الهيئة) خدمات المعايرة والتشعيع لأجهزة قياس الإشعاع. وتخضع هذه الخدمات للرسوم المبينة في الجدولين (1) و(2) بالقرار رقم (104) لسنة 2021.
2. The fees cover:
 - (a) Technical calibration and irradiation services carried out by the Authority's Secondary Standards Dosimetry Laboratory in Schedule (1) of the Cabinet Resolution No. (104) of 2021;
 - (b) Administrative services and additional services of the Authority's Secondary Standards Dosimetry Laboratory specified in Schedule (2) and Schedule (3) of the Cabinet Resolution No. (104) of 2021.

2. تغطي الرسوم ما يلي:

 - (أ) خدمات المعايرة والتشعيع الفنية التي يقدمها المختبر المعياري الثانوي لقياس الجرعات التابع للهيئة حسبما هو مبين في الجدول (1) المرفق بقرار مجلس الوزراء رقم (104) لسنة 2021؛
 - (ب) الخدمات الإدارية والخدمات الإضافية للمختبر المعياري الثانوي لقياس الجرعات التابع للهيئة المحددة في الجدول (2) والجدول (3) بقرار مجلس الوزراء رقم (104) لسنة 2021.
3. The fees shall be paid once a calibration request has been approved by the Authority's Secondary Standards Dosimetry Laboratory and after completion of the requested service.

3. يجب أن يتم دفع الرسوم حال موافقة المختبر المعياري الثانوي لقياس الجرعات التابع للهيئة على طلب معايرة وبعد استكمال الخدمة المطلوبة.
4. The Authority's Secondary Standards Dosimetry Laboratory shall not provide a calibration certificate and shall not return the instruments received for calibration until the fees due have been collected by the Authority.

4. لا يقوم المختبر المعياري الثانوي لقياس الجرعات التابع للهيئة بتقديم شهادة معايرة ولا يقوم بإعادة الأجهزة التي تم تسلمها للمعايرة إلا بعد تحصيل الهيئة للرسوم المستحقة.
5. The fees for the administrative services and additional services specified in Schedule (2) and Schedule (3) shall be due and payable on the date specified in fee payment request issued by the Authority to the customer.

5. تكون رسوم الخدمات الإدارية والخدمات الإضافية المحددة في الجدول (2) والجدول (3) مستحقة وواجبة الدفع في التاريخ المحدد في طلب دفع الرسوم الصادر عن الهيئة إلى العميل.

6. For each and every instance of a request from a customer to amend an existing calibration request, as specified below, the fee for "amendment of an existing calibration request upon the customer's request (before conducting the calibration)", as specified in Schedule (2), will apply:
6. تسري رسوم "تعديل طلب معايرة قائم بناءً على طلب العميل (قبل إجراء المعايرة)"، حسبما مبين في الجدول (2)، على كل طلب يتقدم به العميل لتعديل طلب معايرة قائم حسبما هو محدد أدناه:
- a) Request by the customer to change the date of service after approval of service request by the Authority;
- أ) طلب العميل تغيير تاريخ الخدمة بعد موافقة الهيئة على طلب الخدمة؛
- b) Request by the customer to change the type of instrument, its calibration or irradiation information in the service request after approval of the service request by the Authority;
- ب) طلب العميل تغيير نوع الجهاز ومعلومات المعايرة أو التشعيع الخاصة به في طلب الخدمة بعد موافقة الهيئة على الطلب.
7. In case of non-compliance of the customer with the date and time set by the Authority for dispatch of the instrument to the Authority's Secondary Standards Dosimetry Laboratory for service, following approval of service request by the Authority, the fee for "amendment of an existing calibration request upon the customer's request (before conducting the calibration)", as specified in Schedule (2), will apply.
7. تسري رسوم "تعديل طلب معايرة قائم بناءً على طلب العميل (قبل إجراء المعايرة)"، حسبما مبين في الجدول (2)، في حال عدم التزام العميل بالتاريخ والوقت الذين حددتهما الهيئة لإرسال الجهاز للخدمة إلى المختبر المعياري الثانوي لقياس الجرعات التابع للهيئة بعد موافقة الهيئة على طلب الخدمة.
8. The fees, as stipulated in Schedule (1) of the Cabinet Resolution No. (104) of 2021, shall not be refundable after completion of the service.
8. الرسوم المبينة في الجدول (1) من قرار مجلس الوزراء رقم (104) لسنة 2021 غير قابلة للاسترداد بعد استكمال الخدمة.
9. The fees, as stipulated in Schedules (2) and (3) of the Cabinet Resolution No. (104) of 2021, shall not be refundable.
9. الرسوم المبينة في الجدولين (2) و(3) من قرار مجلس الوزراء رقم (104) لسنة 2021 غير قابلة للاسترداد.
10. When receiving the instrument from the customer, the Authority's Secondary Standards Dosimetry Laboratory will systematically check it to verify whether it is fit for Calibration. Such checks include ensuring that the instrument:
10. عند تسلّم الجهاز من العميل، سيقوم المختبر المعياري الثانوي لقياس الجرعات التابع للهيئة بفحصه على نحو منهجي للتأكد من ملاءمته للمعايرة. وتتضمن عمليات الفحص هذه التأكد من أن:
- a) Is clean.
- أ) الجهاز نظيف؛
- b) Works properly [the Authority's Secondary Standards Dosimetry Laboratory will not repair any instrument].
- ب) الجهاز يعمل على النحو اللازم (لا يقوم المختبر المعياري الثانوي لقياس الجرعات التابع للهيئة بإصلاح أي جهاز)؛
- c) Is not contaminated with radionuclides.
- ج) الجهاز غير ملوث بنويدات مشعة؛
- d) Has sufficiently charged batteries [the Authority's Secondary Standards Dosimetry Laboratory will not hold the responsibility for damaging the instrument while changing or charging any battery as per the customer request].
- د) البطاريات مشحونة على نحو كافٍ (لا يتحمل المختبر المعياري الثانوي لقياس الجرعات التابع للهيئة مسؤولية تلف الجهاز عند تغيير أو شحن البطارية بناءً على طلب العميل).

11. In cases where the instrument does not comply with the terms and conditions, the Authority's Secondary Standards Dosimetry Laboratory will not perform the services and will request the customer to take back the instrument. The relevant fees as specified in Schedule (3) of the Cabinet Resolution No. (104) of 2021 will be charged to the customer.
12. In cases where the instrument is dirty (e.g. with dust, grease or any kind of dirt preventing the instrument from being transferred to the Calibration room), the Authority's Secondary Standards Dosimetry Laboratory will perform mandatory cleaning. A calibration certificate and the instrument will be provided after the customer has paid the mandatory cleaning fee as specified in Schedule (3) of the Cabinet Resolution No. (104) of 2021.
13. After completion of service, the customer shall collect the instrument or arrange its shipment to customer within a maximum of ten (10) working days after being notified by the Authority's Secondary Standards Dosimetry Laboratory that the instrument is ready for collection.
14. In case an instrument is not collected or shipment of which is not arranged by customer within ten (10) working days from the date of notification from the Authority's Secondary Standards Dosimetry Laboratory referred to in paragraph (13) above, a storage fee of AED (50) per day will be charged to customer. The instrument will be provided after the customer has paid the mandatory storage fees as specified in the Cabinet Resolution No. (104) of 2021.
11. في الحالات التي يكون فيها الجهاز غير مستوف للشروط والأحكام، فإن المختبر المعياري الثانوي لقياس الجرعات التابع للهيئة لن يقوم بتقديم الخدمات وسيطلب من العميل استعادة الجهاز. وسيتم فرض الرسوم المناسبة على العميل، حسبما هو مبين في الجدول (3) بقرار مجلس الوزراء رقم (104) لسنة 2021.
12. في الحالات التي يكون فيها الجهاز متسخاً (على سبيل المثال، بالغبار أو بطبقة دهنية أو أي نوع من الاتربة على نحو يحول دون نقل الجهاز إلى غرفة المعايرة)، فإن المختبر المعياري الثانوي لقياس الجرعات التابع للهيئة سيقوم بعملية التنظيف اللازمة. وسيتم تقديم شهادة معايرة وتسليم الجهاز بعد أن يقوم العميل بدفع الرسوم الإلزامية لعملية التنظيف حسبما هو محدد في الجدول (3) من قرار مجلس الوزراء رقم (104) لسنة 2021.
13. يجب أن يقوم العميل بعد استكمال الخدمة بتسليم الجهاز أو إجراء الترتيبات اللازمة لشحنه إليه خلال فترة أقصاها عشرة (10) أيام عمل بعد تلقيه إشعار من المختبر المعياري الثانوي لقياس الجرعات التابع للهيئة يفيد بأن الجهاز جاهز للاستلام.
14. في حال عدم تسليم الجهاز أو عدم إجراء الترتيبات اللازمة لشحنه بواسطة العميل خلال فترة عشرة (10) أيام عمل من تاريخ إشعار المختبر المعياري الثانوي لقياس الجرعات المشار إليه في الفقرة (13) أعلاه، سيتم فرض رسوم تخزين على العميل قدرها خمسون (50) درهماً إماراتياً في اليوم. وسيتم تسليم الجهاز للعميل بعد أن يقوم بدفع رسوم التخزين الإلزامية حسبما هو محدد في قرار مجلس الوزراء رقم (104) لسنة 2021.